

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN
ENGLISH SERIES

STAGE ONE

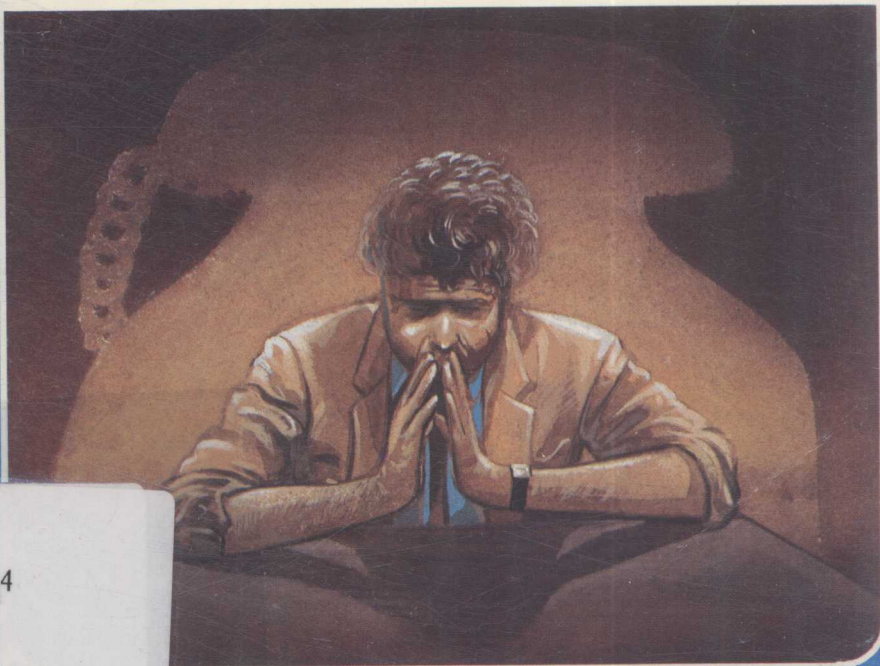
文馨基礎美語系列

主編：吳 奚 眞 編輯：白 非 力

THERE'S NOTHING HERE

兩 處 撲 空

5



WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN
ENGLISH SERIES
STAGE ONE

FOR JUNIOR & SENIOR MIDDLE
SCHOOL STUDENTS

BOOK FIVE

THERE'S
NOTHING HERE

Editor in Chief

Hsi-chen Wu

Professor of English

National Taiwan Normal University

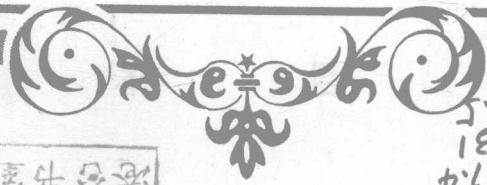
Editor

Phillip Podgur

Instructor of English

National Taiwan Normal University

WEN SHIN PUBLISHING CO.
TAIPEI TAIWAN



贈送書

港台書室 695935

H319.4
931
1.5

本叢書全部排印：有版權著作權翻印必究

WEN SHIN FUNDAMENTAL AMERICAN ENGLISH SERIES

文馨基礎美語系列（第一集）

5. There's Nothing Here

兩處撲空

定價新臺幣60元

編著者：	吳 奚	真
	白 非	力
出版者：	文 馨	出 版
發行人：	范 發	社 馨
發行所：	文 馨	出 版 社

臺北市樂業街94巷7弄1號

電話：7013614 • 7086103

郵撥：0016425-9

中華民國七十五年版

本社經行政院新聞局核准登記登記證為局版臺業字第299號

序

本書是一套具有多元性目標的基本英語補充讀物，目的在於幫助讀者在聽、說、讀、寫各方面打下良好的基礎。

本書內容着重實用性，運用少量的基本字彙，以現實生活的各方面為題材，敘述一些有趣的故事。內容由淺入深，生字逐漸加多，特別注意生字、慣用語和句型的重複出現，使學生在不知不覺中很自然地培養成英語語言習慣。

本書共分四集，第一、二集每集各六冊，第三、四集每集各四冊，全書共二十冊。各集每課均附有註釋和練習。第一、二集每課課文均附中文翻譯。在練習方面，最重要的是問答，從頭到尾每課都有，其功用是幫助讀者嫻習課文內容，並訓練學生的表達能力。其次是背誦和翻譯。背誦的句子包含出現在課文和註釋裏面的常用句型和慣用語。翻譯部分就是對於那些句型和慣用語的運用。隨着內容的進展，斟酌實際的需要，各冊練習的項目和繁簡不完全相同。

在慣用語和注音方面，本書都使用美國英語(American English)。音標參考依據自文馨出版社所編著的「文馨當代英漢辭典」。第一集和第二集均附有錄音帶，由富有英語教學經驗的美籍教師、也是本書編著人之一的白非力(Phillip Podgur)先生主持錄音工作。讀者如善加利用，對於聽和說的能力必大有裨益。

為了讀者查閱方便起見，本書每冊後面均附有該冊的生字片語索引，迄該冊為止以前所學過的生字片語總索引，和不規則動詞表。

本書雖然具有多元的功能，但是重點放在閱讀能力和寫作能力兩方面。閱讀能力是精通一種語文的基本條件，一定要閱讀相當數量的英文讀物，才能熟悉英文各種表達的方式和技巧。在我國學生的英文寫作能力方面，很多人念了十年八年英文，往往還寫不出通順的淺近英文。根本的癥結就是基礎沒有打好。針對着這一方面的需要，本書以數量充裕的篇幅，提供豐富的基本句型和慣用語，不斷地反覆出現在不同的內容實用的課文裏面，供學生模倣應用，使他們在學習的過程中，趣味盎然，逐漸培養成適當的閱讀能力和寫作能力。英語教科書的篇幅和內容甚為有限，難於充分達成這些功效。所以本書的功用是補正式教科書之不足。

文馨出版社編輯部的張惠珠、陳文淑、何達滿小姐將本書原稿加以整理，並從事校對工作，特附致謝意。

吳奚真 謹識於

1985. 10.

關於字彙和文法的說明

第一集的字彙限於最常用的 500 個英文字，每冊平均介紹85個生字左右。在主動語態(Active Voice)方面，除掉過去完成時態(Past Perfect Tense)、未來完成時態(Future Perfect Tense)、比較複雜的進行時態(Progressive Tenses)、和更為複雜的表示不確定狀態的構造之外，所有的時態都使用了。在被動語態(Passive Voice)方面，所使用的時態大體上僅限於現在時態 (Present Tense) 和過去時態 (Past Tense)。

本集所用的附屬子句包括簡單的形容詞子句 (Adjective Clause) 和副詞子句 (Adverb Clause)，名詞子句 (Noun Clause) 只偶爾使用，為數極少。

目 次 贈送書

序.....	i
關於字彙和文法的說明.....	iii
1. <i>A Very Long Vacation</i>	1
長期度假	
2. <i>The Big Baseball Game</i>	17
棒球決賽	
3. <i>The House on the Hill</i>	29
小山上的房子	
4. <i>Nothing New Ever Happens</i>	47
總沒有新鮮事情發生	
5. <i>Two Men Who Looked the Same</i>	61
兩個長得完全一樣的人	
6. <i>There's Nothing Here</i>	75
兩處撲空	
7. <i>The Man Who Sold Cars</i>	85
賣車的人	
8. <i>Old Mrs. Wang's Letter</i>	97
王老太太的信	
附錄：第一冊至第四冊字彙與片語索引.....	117
本冊字彙與片語索引.....	127
不規則動詞表.....	129

1

A VERY LONG VACATION*

Jack Furley* and his friend Bob Wilson* were sitting in the sunshine*. They sat in the sun* every day. They never did any work. They did not like to do work.

"I want to take a vacation," Jack said.

"We're having a vacation," Bob told him. "Every day is a vacation."

"No, it isn't," Jack said. "We live in this town. We can't take a vacation in our own town. We must go to another place."

"Where can we go?" Bob asked.

"Let's go to Chicago," Jack said. "That's a nice place."

vacation [ve'keʃən, və-]: (n.) 假；假期；休假（在英國指較長的休假，如學校的寒假、暑假之類；在美國指任何假日或假期，不論時間長短）。take a vacation（休假；度假）。

Jack Furley ['dʒæk'fɜːli]: (n.) 傑克·弗雷。

Bob Wilson ['bɒb'wɪlsən]: (n.) 包布·威爾遜。

sunshine ['sʌn,ʃaɪn]: (n.) 日光；陽光。

sun [sʌn]: 太陽；陽光。The sun rises in the east.（太陽從東方升起。）There is nothing new under the sun.（太陽之下無新事。）

一 長期度假

傑克·弗雷和他的朋友包布·威爾遜正坐在陽光下。他們每天都坐著曬太陽。他們從來不做任何工作。他們不喜歡工作。

「我要度假，」傑克說。

「我們現在就是在度假，」包布告訴他。「每天都是假日。」

「不，這不是度假，」傑克說。「我們住在這個市鎮上，我們不能在自己的市鎮度假。我們必須到另外一個地方去。」

「我們能到哪裏去？」包布問。

「我們到芝加哥去，」傑克說。「那是一個好地方。」

“But Chicago is eight hundred miles* away,” Bob said. “How can we get there? We don’t have any money.”

“We’ll go on a truck*,” Jack told him.

“I’m not going to steal a truck,” Bob said. “Trucks are big. The police will soon catch us.”

“We won’t steal a truck,” Jack told him. “We’ll steal a ride* on a truck. Trucks come through this town every day. They are going to Chicago and other big cities in the North*. Most of them stop at that restaurant on the highway*. The drivers go into the restaurant to drink coffee and to eat food. We’ll wait outside the restaurant and then get into the back of a truck going to Chicago. We can sleep in the back of the truck until we get there.”

The next day Jack and Bob went to the restaurant on the highway. They waited outside. There were some

mile [maɪl]: (n.) 哩；英里。

truck [trʌk]: (n.) 卡車。

ride [raɪd]: (n.) 搭乘。

north [nɔːrθ]: (n.) 北；北方；北部（此句中之 North，因特指美國北部，故起首字母大寫，前面加定冠詞 the）。

highway [ˈhaɪ,weɪ]: (n.) 公路。

「但是芝加哥離這裏有八百哩，」包布說。「我們怎麼去到那裏？我們一個錢也沒有。」

「我們可以搭卡車去。」傑克告訴他。

「我不想去偷卡車，」包布說。「卡車很大。警察很快就會把我們捉到。」

「我們不去偷卡車，」傑克告訴他。「我們可以偷搭卡車。每天都有卡車從這個市鎮經過。那些卡車駛往芝加哥和其他的北部大城市。大多數卡車都停在公路旁邊的那家飯館門口。司機到飯館裏面喝咖啡吃東西。我們可以在飯館外面等著，然後溜進一輛開往芝加哥的卡車的後部。我們可以在卡車後部睡覺，一路睡到芝加哥。」

第二天，傑克和包布去到公路旁邊的那家飯館。他們在外面等待著。飯館外面有幾輛卡車。那些

trucks outside the restaurant. The drivers of the trucks were inside the restaurant. They were having some food before they started their long journey to big cities in the North.

A truck stopped outside the restaurant. The name "Chicago Truck Co."* was on the side of the truck.

"Look at that," Jack said. "That truck is going to Chicago."

The driver of the truck got out and went into the restaurant. Jack and Bob ran to the truck. No one saw them. Jack opened the back door* of the truck, then he and Bob got inside. They closed the door. They couldn't see anything inside. It was like night inside the truck.

They sat there for an hour. Then they heard someone* outside the truck. Someone got into the truck and started it. The truck was soon moving quickly along the road.

"We'll soon be in Chicago," Jack said. "This man is driving very fast."

Chicago Truck Co.: 芝加哥卡車運輸公司。Co. 爲 Company
[ˈkæmpəni] 之縮略式。

back door: 後門。

someone [ˈsʌm,wʌn]: (pron.) 有人；某人。

長期度假

卡車的司機都在飯館裏面。他們在吃東西，然後就要開始前往北方大城市的漫長旅程。

一輛卡車在飯館外面停住了。那輛卡車的側面有「支加哥卡車運輸公司」字樣。

「你看那輛卡車，」傑克說。「那輛卡車要開往支加哥。」

那輛卡車的司機下了車，走進飯館。傑克和包布跑到卡車那裏。沒有人看見他們。傑克打開卡車的後門，然後他和包布都上去了。他們關上車門。他們在裏面什麼也看不見。卡車裏面像黑夜一般。

他們在裏面坐了一小時。然後他們聽見卡車外面有人。有人上了卡車，把車發動了，不久，卡車就疾馳在公路上了。

「我們很快就會抵達支加哥，」傑克說。「這個人開得很快。」

“He’s driving too fast,” Bob said. “I don’t like it. Why is he driving so fast?”

Jack laughed. “How do I know? Now stop talking* and go to sleep*.”

But Bob couldn’t sleep. “Something’s wrong,” he said. “The truck isn’t on a good road. Why is he driving on a bad road? I don’t like it, Jack, I don’t like it.”

“Oh, go to sleep,” Bob said. “Everything is all right.”

But everything was not all right, and soon they heard a noise. It was very far away.

“What’s that noise?” said Bob.

The noise came nearer and nearer.

“It’s a police car,” Jack said.

“A police car!” Bob cried. “I told you he was going too fast. Now we’re in trouble*.”

stop talking: 停止講話。注意：stop 作及物動詞用，後面接用動名詞 (gerund)，意思是停止那個動名詞所表示的動作。He stopped talking. (他停止講話。) It has stopped raining. (雨已經停了。) 如果 stop 作不及物動詞用，後面接用不定詞片語，意思則是停下來，做不定詞片語所表示的動作。例如：He stopped to talk with me. (他停下來和我談話。)

go to sleep: 睡覺。

in trouble: 處於困境 (煩惱) 之中；將受懲罰。He got in trouble because he didn’t tell the truth. (他因為不說實話而有了麻煩。)
What trouble is he in now? (他現在有了什麼麻煩?)

「他開得太快了，」包布說。「情形很不妙。他為什麼開得這麼快？」

傑克笑了。「我怎麼知道？現在不要講話了，睡覺吧。」

但是包布睡不著。「有點兒不對，」他說。「卡車不是在一條好路上前進。為什麼他要走壞路呢？情形很不妙，傑克。情形很不妙。」

「噢，睡覺吧，」包布說。「一切都沒問題。」

但是一切都有問題，不久他們就聽見一個聲音。那個聲音距離他們很遠。

「那是什麼聲音？」包布說。

那個聲音越來越近。

「那是警車，」傑克說。

「警車！」包布喊道。「我方才就告訴你他開得太快了。現在我們有麻煩了。」

“No we’re not,” said Jack. “The driver may be in trouble but we’re not. We must just be quiet. The police won’t look in here.”

The police car stopped in front of the truck. Then the truck stopped. Jack and Bob heard a lot of noise. Then a policeman opened the back door of the truck. He saw Bob and Jack.

“Come out,” he said. “Come out slowly*. I don’t want any trouble.”

“We were only taking a ride to Chicago,” said Jack. The policeman laughed. “That’s your story, isn’t it? I don’t believe you. You two and the other man stole this truck.”

“Stole it?” Bob cried. “We didn’t steal it. And what other man? We don’t know the man who was driving.”

Jack and Bob talked and talked and talked, but the policeman did not believe them.

slowly [ˈsləʊli]: (adv.) 緩慢地 (由形容詞 **slow** + 副詞字尾 **-ly** 而成)。

「不會，我們不會有麻煩，」傑克說。「司機也許有麻煩，但是我們沒有。我們不要出聲。警察不會往車裏看。」

警車在卡車前面停住了。然後卡車也停住了。傑克和包布聽到很多喧噪的聲音。然後一名警察打開卡車的後門。他看見了傑克和包布。

「出來，」他說。「慢慢地出來。別讓我費事。」

「我們只是搭便車去芝加哥，」傑克說。

警察笑了。「那是你的說詞，是不是？我不相信你的話。你們兩個和另外那個人偷了這輛卡車。」

「偷卡車？」包布喊道。「我們沒偷。還有什麼另外那個人？我們不認識開車的人。」

傑克和包布費盡唇舌辯解，但是警察不相信他們的話。